

**IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT
FOR THE WESTERN DISTRICT OF TEXAS**

CASE NO: EP-07-CR-87-KC

THE UNITED STATES OF AMERICA,

Plaintiff,

v.

LUIS POSADA CARRILES,

Defendant.

**DEFENDANT LUIS POSADA CARRILES' SUPPLEMENTAL EXHIBIT
REGARDING TAPE 1A IN SUPPORT OF MOTION TO EXCLUDE
TRANSCRIPTS AND TAPES OF NATURALIZATION INTERVIEWS**

**SUPPLEMENTAL
EXHIBIT REGARDING
TAPE 1A**

T A P E	B A T E #	INAUD- IBLES	CRITICAL INAUDIBLES IN GOVERNMENT'S TRANSCRIPT	TRANSCRIPTION OR TRANSLATION ERRORS APPARENT IN GOVERNMENT'S TRANSCRIPT
1A	340	9	<p>Posada's response inaudible to question regarding reasons(s) forgot to include information in application:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bolanos: "Why you didn't include this information the first time you filled out the application?" • Posada: [Inaudible] 	<i>Nothing translated from Bate Nos. 337-350</i>
1A	342	8	<p>2 inaudibles present in following areas possibly discussing prior legal status in United States:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bolanos: "You don't have any [inaudible] with you?" • Posada: [Inaudible] • Bolanos: At one point you had a [inaudible] correct? A [inaudible] • Posada: [Stutters] many years ago I had one. 	One inaudible improperly noted as "stutters."
1A	351	6	<p>5 inaudibles where listing or explaining use of other names:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bolanos: [Inaudible] from your name, have you ever used other names? • Posada: [Yes, when I was in the Salvadoran war [inaudible] other name. * * * • Bolanos: To the best of your recollection. • Posada: Yes, uh ... [voices overlap] [inaudible]. • Bolanos: Mhm • Posada: ... We can use our names, but the government gives us credentials for, for, or password for [inaudible] for everything...authorize us to use with them. 	Due to inaudibles indicated in Government's transcript, failed to include part of answer indicating could not recall all names used.

1A	352	5	Two inaudibles where listing name(s): <ul style="list-style-type: none"> • Granados: And what name were you using then? • Posada: [Inaudible] • Granados: [Inaudible] 	
1A	354	6	4 inaudibles indicated where being questioned about other names used.	Interpreter Granados incorrectly translated year as 1982 rather than 1995.
1A	359	4	Posada's answer was not fully translated, and may have been partially inaudible due to overlapping voices.	Posada's answer was cut off and the translator, Granados, failed to translate the underlined and italicized portion of his response set forth below, which indicated that he was still responding. <ul style="list-style-type: none"> • Posada: "No, I don't use any names; the person who took care of my documents took care of that, <i>I didn't...</i>"
1A	362	5		Translator Granados' translation does not accurately or fully translate Posada's answer regarding how the coyote crossed the broader crossing.
1A	364	5	Posada's answer is partially inaudible, cut-off, and as shown in the column to the right, inaccurately translated: <ul style="list-style-type: none"> • Posada: Later, the ones from the [inaudible] who stopped me in Mexico or at the border between Mexico and the United States is .. Go. 	Posada's answer in the column to the left is not accurately translated. The translator stated: <ul style="list-style-type: none"> • Posada: I didn't see, the only thing that I saw when he was stopped at the border of Mexico and the United States, he was able to go through.

1A	365	4	<p>Inaudibles render it impossible to check Translator Granados' accuracy, and error in transcription of English response renders transcript prejudicial and unreliable.</p> <hr/> <p>Bolanos: And once you were in Houston, how long [inaudible] Granados: How long did it take you, huh, from Matamoros to Houston? Posada: Uh, 2 hours, but I don't know how many.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Transcriptionist or translator inaccurately indicates that Posada's answer, which was in English, stated "two" hours rather than a "few" hours to drive to Houston. Considering the context, the error in transcription could have major implications regarding the truth or veracity of Posada's statements. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Transcriptionist or translator inaccurately indicates that Posada states that "he" rather than "I" paid for the Greyhound bus ticket.
1A	366	7	Numerous Inaudibles at key points that render Posada's responses incomplete and unclear.	
1A	367	5	Numerous inaudibles at key points render Posada's responses incomplete and unclear regarding vehicle.	
1A	368	5	Inaudibles in Bolanos' questions and Posada's responses render it impossible to check accuracy of Mr. Granados' translation regarding where Posada began journey, and where he was driven to.	<p>Translator adds/changes Q & A as follows: Bolanos' question regarding which location the coyote drove Posada is changed from the "United States" to "the Greyhound station, uh, the bus station in Houston?"</p>
1A	369	9	Inaudibles in Bolanos' questions and Posada's responses render it impossible to check accuracy of Mr. Granados' translation regarding why Posada does not wish to give the name of the individual who paid for the coyote, and Bolanos' response apparently warning him that if Posada failed to give the names, that it would affect Bolanos' decision on his eligibility for Naturalization.	

1A	373	4		Translator Granados mistranslates Posada's last response as going through "it" [referring to Mexico City], rather than going through "everything" ["la pasé toda, la pasé toda."]
1A	374	3		In first question Bolanos posed, translator Granados failed to translate Guatemala. <hr/> Transcript appears to misidentify Granados as Bolanos at bottom of page
1A	375	5	Due possibly to inaudibles, transcript appears to misidentify Granados as Bolanos in the first question posed.	Transcript appears to misidentify Bolanos as the translator, Granados, in first question posed.
1A	376	10	10 inaudibles render the responses and questions incomplete and unreliable.	10 inaudibles render the translations unreliable.
1A	377	4		Translator Granados changed words in Bolanos' second question from "some coyote" to "someone else."
1A	378	8	8 inaudibles indicated at points discussing critical issues regarding names used and identification from Guatemala, render tape unreliable.	8 inaudibles indicated at points discussing critical issues regarding names used and identification from Guatemala, render transcript unreliable
1A	379	7	7 inaudibles indicated at points discussing critical issues regarding names used, render tape unreliable.	7 inaudibles indicated at points discussing critical issues regarding names used, render transcript unreliable.
1A	380	1	Tape ends with an unanswered question not picked up on next tape.	